sacerdotes i los Fariseos, conocieron que hablaba
46 acerca de ellos. I procuraban prenderlo, pero temie
ron á las gentes; porque lo tenian por profeta.
XXII. 1 I respondiendo Jesus, les habló de nuevo en
símiles, diciendo:
2 " Semejante es el reino de los cielos á un rei, que hi-
3 " zo una fiesta de boda á su hijo. I envió sus siervos
" á llamar á los convidados á la fiesta de la boda. I
4 " no querian venir. De nuevo envió otros siervos,
" diciendo: 'Decid á los convidados: 'Hé aquí, he
" ' preparado mi comida, mis terneros i animales
" ' cebados estan muertos, i todo [está] pronto; venid
5 " ' á la fiesta de la boda.' Mas ellos, sin cuidarse
" de eso, fuéronse, uno á su campo, otro á sus ne-
6 " gocios; i los demas, habiendo cogido á sus siervos,
7 " [los] ultrajaron i mataron. I habiéndolo oido el rei,
" se airó; i envió á sus soldados, i destruyó á aquellos
8 " homicidas, i abrasó su ciudad. Entonces dijo
" á sus siervos: 'Sí, la fiesta de la boda está pron-
9 " ' ta, mas los convidados no eran dignos. Id pues
" ' á las salidas de los caminos, i á cuantos hallareis,
10 " ' llamadlos á la fiesta de la boda.' I habiendo sa-
" lido aquellos siervos á los caminos, congregaron á
" todos cuantos hallaron, malos i buenos; i la fiesta
" de la boda se llenó de [convidados], recostandose [á
11 " la mesa]. I habiendo entrado el rei para ver á los
" que se recostaban, vió allí á un hombre que no estaba
12 " vestido con vestido de boda. I dícele: 'Amigo,
" ' ¿cómo has entrado aquí, no teniendo vestido de
13 " ' boda?' I enmudeció. Entonces dijo el rei á los
" servidores: 'Atado de piés i manos tomadlo, i
" ' echadlo fuera á las tinieblas exteriores; allí será el
14 " ' llorar i el crujir de los dientes.' Porque muchos son
" los llamados, mas pocos los escogidos."

15 Entonces se fueron los Fariseos, i consultaron entre
16 sí para hacerlo caer en lazos en el hablar. I le envia-
ron [ellos] á sus discípulos con los Herodianos, dicien-
do: "Maestro, sabemos que eres veraz, i que enseñas
" el camino de Dios en verdad, i que no te da cuidado
" de nadie; porque no miras á la apariencia de los
17 " hombres. Dínos pues, ¿qué te parece? ¿Es lícito
18 " dar [el tributo del] censo á César ó no?" I sabiendo
Jesus su malicia, dijo: "¿Por qué me tentais, hipó-

19 " critas? Mostradme la moneda [del tributo] del
20 " censo.' I le trajeron un denario. I les dijo: "¿De
21 " quién es esta imágen, é inscripcion?" Dícenle:
" De César." Entonces les dijo: "Pagad pues á César
22 " lo que es de César, i á Dios lo que es de Dios." I
oyéndolo se maravillaron, i dejándolo se fueron.
23 En aquel dia se acercaron á él unos Saduceos, que
dicen que no hai resurreccion; i le preguntaron,
24 diciendo: "Maestro, Moises dijo: 'Si muriere alguno
" ' sin hijos, su hermano se casará con la muger de él,
25 " ' i levantará posteridad á su hermano.' I habia
" entre nosotros siete hermanos; i habiéndose casado
" el primero, murió, i no teniendo posteridad, dejó su
26 " muger á su hermano; asimismo tambien el se-
27 " gundo i el tercero, hasta los siete. Despues de todos,
28 " murió tambien la muger. Pues en la resurreccion,
" ¿de cuál de los siete será muger? porque todos la
29 " tuvieron." I respondiendo Jesus, les dijo: "Errais,
" no conociendo las Escrituras, ni el poder de Dios.
30 " Porque en la resurreccion no se casan, ni son dadas
" en casamiento; mas son como mensageros de Dios
31 " en el cielo. Mas, acerca de la resurreccion de los
" muertos, ¿no habeis leido lo que os fué dicho por
32 " Dios, que dijo: 'Yo soi el Dios de Abraham, i el
" ' Dios de Isaac, i el Dios de Jacob?' Dios no es
33 " Dios de muertos, sino de vivos." I oyendo [esto]
las gentes, quedaban atónitas de su doctrina.
34 I los Fariseos, oyendo que habia hecho enmudecer
á los Saduceos, se congregaron en un mismo lugar;
35 i uno de ellos, un doctor de la lei, hizo una pregunta,
36 tentándolo, i diciendo: "Maestro ¿cuál [es] el man-
37 " damiento grande en la lei?" I Jesus le dijo:
" ' Amaras al Señor Dios tuyo, de todo tu corazon, i
38 " ' de toda tu alma, i de toda tu mente.' Este es el
39 " mandamiento primero i grande. I el segundo [es]
" semejante á él: 'Amaras á tu prójimo como á tí
40 " ' mismo.' De estos dos mandamientos dependen
" toda la lei, i los profetas."
41 I estando congregados los Fariseos, les preguntó
42 Jesus, diciendo: "¿Qué os parece acerca del Ungido?
43 " ¿de quién es hijo?" Dícenle: "De David." Dí-
celes: "¿Cómo pues David por el Espíritu le llama
44 " ' Señor,' diciendo: 'El Señor dijo á mi Señor:
" ' Siéntate á mi derecha hasta que ponga á tus ene-

45 " ' migos por tarimilla de tus piés ?' Si pues David le
46 " llama Señor, ¿ cómo es su hijo ?" I nadie le podia
responder una palabra ; ni osó alguno desde aquel dia
hacerle mas preguntas.

XXIII. 1 Entonces Jesus habló á las gentes, i á sus dis-
2 cípulos, diciendo : " En la cátedra de Moises se
3 " sientan los escribas i los Fariseos ; pues todas las
" cosas que os dijeren guardar, guardadlas i hacedlas ;
" mas segun las obras de ellos no hagais ; porque di-
4 " cen i no hacen. Porque atan cargas pesadas i dificiles
" de llevar, i [las] ponen sobre los hombros de los hom-
" bres ; mas con su dedo no las quieren mover ellos.
5 " I hacen todas sus obras para ser vistos de los
" hombres. Ensanchan tambien sus philacterias,* i
6 " agrandan las franjas de sus vestidos ; i gustan de
" reclinarse los primeros en los festines, i las prime-
7 " ras sillas en las congregaciones, i las salutaciones
" en las plazas, i el ser llamados de los hombres
8 " ' Maestro ! Maestro !'† Mas vosotros no seais llama-
" dos ' Maestro ;' porque uno solo es vuestro Director,
9 " el Ungido ; i todos vosotros sois hermanos. I [á
" nadie] llameis padre vuestro sobre la tierra ; porque
" uno solo es vuestro Padre, el que está en los cielos.
10 " Ni seais llamados directores ; porque uno solo es
11 " vuestro Director, el Ungido. Mas el mayor de vo-
12 " sotros será vuestro servidor. I cualquiera que se
" exaltare, será humillado ; i cualquiera que se hu-
" millare, será exaltado.
13 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque devorais las casas de las viudas, i como un
" pretexto haceis largas oraciones ; por causa de esto
" recibireis mayor condenacion.
14 " I ¡ ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque cerrais el reino de los cielos delante de los
" hombres ; pues ni vosotros entrais, ni á los que
" estan entrando, dejais entrar.
15 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque dais vuelta á la mar i á la tierra, para ganar
" un solo convertido [al judaismo], i cuando se hubiere

* *Phulacterion* significa en griego *lo que guarda ó conserva.* Así se llamaban unas listas en las cuales escribian los Judíos ciertos pasages de la Escritura, i las llevaban al rededor de la frente, ó en el brazo.
† En hebreo *Rabbi.* Véase Juan i. 38.

" ganado, lo haceis hijo del infierno dos veces mas
" que vosotros.
16 " ¡ Ai de vosotros, guias ciegos, que decis : ' Cual-
" ' quiera que jurare por el templo, eso es nada ; mas
" ' cualquiera que jurare por el oro del templo, es
17 " ' deudor !' ¡ Fátuos i ciegos ! porque ¿ cuál es ma-
18 " yor ? ¿ el oro, ó el templo que santifica al oro ? I :
" ' Cualquiera que jurare por el altar, eso es nada ;
" ' mas cualquiera que jurare por el don que está sobre
19 " ' él, es deudor.' ¡ Fátuos i ciegos ! porque ¿ cuál
" es mayor ? ¿ el don, ó el altar que santifica al don ?
20 " Así pues el que jurare por el altar, jura por él, i por
21 " todas las cosas que estan sobre él. I el que jurare
" por el templo, jura por él, i por el que en él mora.
22 " I el que jurare por el cielo, jura por el trono de Dios,
" i por el que está sentado en él.
23 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque dais diezmo de la yerba buena, i del eneldo,
" i del comino, i habeis dejado las cosas mas graves
" de la lei, la justicia, i la misericordia, i la fidelidad.*
24 " Estas debian hacerse, i aquellas no dejarse. ¡ Guias
" ciegos, que colais el mosquito, mas os tragais el
" camello !
25 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque limpiais lo exterior del vaso i del plato, mas
" por dentro estan llenos de rapiña i de excesos.
26 " ¡ Fariseo ciego, limpia primero lo interior del vaso
" i del plato, para que lo exterior de ellos se haga
" limpio tambien !
27 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque sois semejantes á los sepulcros blanqueados,
" que por defuera, sí, parecen hermosos, mas por den-
" tro estan llenos de huesos de muertos, i de toda
28 " suciedad. Así tambien vosotros por defuera, sí,
" apareceis justos á los hombres ; mas por dentro
" estais llenos de hipocresía i de iniquidad.
29 " ¡ Ai de vosotros, escribas i Fariseos, hipócritas !
" porque edificais los sepulcros de los profetas, i ador-
30 " nais los monumentos de los justos ; i decis : ' Si
" ' hubiéramos vivido en los dias de nuestros padres,
" ' no hubiéramos sido participantes con ellos en la
31 " ' sangre de los profetas.' Así que, dad testimonio
" á vosotros mismos de que sois hijos de los que ma-

* O *fé.*

32 " taron á los profetas; i vosotros, llenad la medida
33 " de vuestros padres. ¡Serpientes! ¡Razas de víbo-
" ras! ¿cómo evitareis el ser condenados al infierno?
34 " Por causa de esto, hé aquí, yo envio á vosotros
" profetas, i sabios, i escribas; i de ellos matareis i
" crucificareis; i de ellos azotareis en vuestras con-
" gregaciones, i perseguireis de ciudad en ciudad.
35 " Para que venga sobre vosotros toda la sangre de
" justos derramada sobre la tierra, desde la sangre de
" Abel el justo, hasta la sangre de Zacarías, hijo de
" Baraquías, á quien matasteis entre el templo i el
36 " altar. En verdad os digo, que todas estas cosas
37 " vendran sobre esta generacion. ¡Jerusalem! ¡Je-
" rusalem! que matas á los profetas, i apedreas á los
" que á tí son enviados; ¡cuántas veces he querido
" recoger á tus hijos, como una gallina recoge sus
38 " polluelos debajo de las alas, i no lo has querido! Hé
39 " aquí, vuestra casa se os deja desolada. Porque
" os digo: desde ahora no me vereis, hasta que digais:
" ' Bendito el que viene en nombre del Señor.' "

XXIV. 1 I habiendo salido Jesus, se iba del lugar santo;
i se acercaron sus discípulos para mostrarle los edi-
2 ficios del lugar santo. I les dijo Jesus: "¿No véis
" todas estas cosas? En verdad os digo, que no se de-
" jará aquí piedra sobre piedra, que no sea derribada."
3 I estando él sentado sobre el Monte de los Olivos,
se acercaron á él los discípulos aparte, diciendo:
" Dínos ¿cuando seran estas cosas? ¿i cuál, la señal
4 " de tu venida, i de la conclusion del siglo?" I res-
pondiendo Jesus, les dijo: "Mirad que no os extra-
5 " vie nadie. Porque muchos vendran en mi nombre,
" diciendo: 'Yo soi el Ungido;' i extraviaran á mu-
6 " chos. I presto vais á oir de batallas i rumores de
" batallas. Mirad que no os perturbeis; porque es
" necesario que acontezca todo; mas no es aun el
7 " fin. Porque se levantará nacion contra nacion, i
" reino contra reino; i habrá hambres, i pestilencias,
8 " i terremotos en [varios] lugares. Mas todo esto
" [es] un principio de agonías.
9 " Entonces os entregaran á tribulacion, i os mata-
" ran; i sereis aborrecidos de todas las naciones* por
10 " causa de mi nombre. I entonces hallaran ocasion

* O *los gentiles.*

" de tropiezo muchos, i se entregaran i aborreceran
11 " unos á otros. I se levantaran muchos falsos profe-
12 " tas, i extraviaran á muchos. I por causa de haberse
" multiplicado la iniquidad, se resfriará el amor de los
13 " mas. Pero el que perseverare hasta el fin, este se
14 " salvará. I será proclamada esta buena nueva del
" reino [de Dios] en todo el mundo, para [que sea]
" testimonio á todas las naciones:* i entonces ven-
" drá el fin.
15 " Cuando pues viéreis la abominacion desoladora,
" [pre]dicha por medio de Daniel el profeta, estar en
16 " un lugar santo;" (el que lée, comprenda;) "en-
" tonces, los [que esten] en la Judea, huyan á los mon-
17 " tes; el [que esté] en el terrado, no baje á tomar
18 " [algo] de su casa; i el [que esté] en el campo, no
19 " vuelva otra vez á tomar sus vestidos. Mas, ¡ai de
" las [que esten] en cinta, i de las que crien, en aque-
20 " llos dias! I orad por que vuestra huida no acontezca
21 " en invierno, ni en dia de reposo. Porque habrá en-
" tonces tan grande tribulacion como no ha aconteci-
" do desde el principio del mundo hasta ahora, ni
22 " acontecerá jamas. I si no se hubiesen abreviado
" aquellos dias, ninguna carne se salvaria; mas por
" causa de los escogidos se abreviaran aquellos dias.
23 " Entonces si alguno os dijere: '¡Mirad, aquí [está]
24 " ' el Ungido!' ó '¡allí!', no tengais fé. Porque se le-
" vantaran falsos ungidos i falsos profetas, i daran
" grandes señales i prodigios; de modo que extravi-
25 " arian, si posible [fuera], tambien á los escogidos. Hé
26 " aquí, os [lo] he predicho. Si pues os dijeren:
" '¡Hé aquí, en el despoblado está!', no salgais:
" '¡Hé aquí, [está] en los aposentos!', no tengais fé.
27 " Porque como el relámpago sale del Oriente i apa-
" rece hasta el Occidente, así será tambien la venida
28 " del Hijo del hombre. Porque donde quiera que
" estuviere el cuerpo muerto, allí se congregaran las
" águilas.
29 " I luego despues de la tribulacion de aquellos dias,
" el sol se oscurecerá, i la luna no dará su lumbre, i
" las estrellas caeran del cielo, i las potestades de los
30 " cielos seran conmovidas. I entonces aparecerá la
" señal del Hijo del hombre en el cielo; i entonces
" haran duelo todas las tribus de la tierra, i veran

* O *los gentiles.*

" venir el Hijo del hombre sobre las nubes del cielo
31 " con poder i grande gloria. I enviará á sus mensa-
" geros con gran voz de trompeta, i recogeran á sus
" escogidos de los cuatro vientos, de un extremo á
" otro de los cielos.
32 " I de la higuera aprended el símil [de eso]. Cuando
" ya sus ramos tienen [retoños] tiernos, i brotan las ho-
33 " jas, sabeis que está cerca el estio. Así tambien voso-
" tros, cuando viéreis todas estas cosas, sabed que el
34 " [Hijo del hombre] está cerca, á las puertas. En
" verdad os digo, que no pasará esta generacion hasta
35 " que todas estas cosas acontezcan. El cielo i la
" tierra pasaran, mas mis palabras no pasaran.
36 " Mas acerca de aquel dia i hora, nadie sabe [nada],
" ni aun los mensageros de los cielos, sino mi Padre
37 " solo. Mas como los dias de Noé, así será tambien
38 " la venida del Hijo del hombre. Porque así como
" en los dias antes del diluvio, comian i bebian, se
" casaban i daban en casamiento, hasta el dia en que
39 " entró Noé en el arca; i no supieron [el tiempo],
" hasta que vino el diluvio, i se los llevó á todos; así
" será tambien la venida del Hijo del hombre.
40 " Entonces dos estaran en el campo; el uno será
41 " llevado con [él], i el otro dejado; [estaran] dos
" mugeres moliendo en el molino; una será llevada
" con [él], i otra dejada.
42 " Velad pues, porque no sabeis á qué hora vendrá
43 " vuestro Señor. Mas esto sabeis, que si el padre de
" familias hubiera sabido á qué vela habia de venir
" el ladron, hubiera velado, i no hubiera permitido
44 " se horadara su casa. Por causa de esto vosotros
" tambien estad prontos; porque á una hora que no
" pensais, ha de venir el Hijo del hombre.
45 " ¿ Quién pues es el siervo fiel i prudente, á quien
" su Señor ha puesto sobre los siervos de su casa, para
46 " darles el alimento á su tiempo? Feliz aquel siervo,
" á quien su Señor, cuando viniere, hallare haciéndo-
47 " lo así. En verdad os digo, que lo pondrá sobre todo
48 " lo que tiene. Mas si aquel siervo, [siendo] malo,
" dijere en su corazon: 'Mi señor tarda en venir:'
49 " i empezare á dar golpes á sus consiervos, i comer
50 " i beber con los que se embriagan; vendrá el se-
" ñor de aquel siervo en un dia, en que no lo espera,
51 " i en una hora que no sabe; i le hará pedazos, i

" pondrá su parte con los hipócritas: allí será el llorar
" i el crujir de los dientes.
XXV. 1 " Entonces el reino de los cielos será semejante
" á diez doncellas, que tomaron sus lámparas, i salieron
2 " al encuentro del esposo. I cinco de ellas [eran]
3 " prudentes, i cinco fátuas. Las fátuas tomaron sus
4 " lámparas, pero no tomaron consigo aceite. Mas las
" prudentes tomaron aceite en sus vasijas con sus lám-
5 " paras. I mientras tardaba el esposo, dormitaron
6 " todas, i se durmieron. I á la media noche hubo
" un grito: '¡Hé aquí, el esposo viene! Salidle al en-
7 " 'cuentro.' Entonces se levantaron todas aquellas
8 " doncellas, i aderezaron sus lámparas. I las fátuas
" dijeron á las prudentes: 'Dadnos de vuestro aceite,
9 " 'porque nuestras lámparas se apagan.' Mas res-
" pondieron las prudentes, diciendo: '[No], no sea
" 'que no baste para nosotras i para vosotras: pero
" 'id antes á los que venden, i comprad para vosotras
10 " 'mismas.' I mientras se iban ellas á comprar, vino
" el esposo; i las [que estaban] prontas entraron
" con él á la fiesta de la boda; i se cerró la puerta.
11 " I despues vinieron tambien las otras doncellas, di-
12 " ciendo: '¡Señor, Señor, ábrenos!' Mas él res-
" pondiendo dijo: 'En verdad os digo, no os conozco.'
13 " Velad pues; porque no sabeis el dia ni la hora,
" en que el Hijo del hombre ha de venir.
14 " Porque [es] semejante á un hombre que iba á
" ausentarse de su pais, i llamó á sus siervos, i les
15 " entregó lo que tenia. I á uno dió cinco talentos, á
" otro dos, i á otro uno solo; á cada uno segun su
16 " capacidad; i se ausentó de su pais luego. I el que
" recibió los cinco talentos, se fué i negoció con ellos,
17 " i ganó otros cinco talentos. I asimismo el [que
18 " recibió] los dos, él tambien ganó otros dos. Mas el
" que recibió el uno solo, se fué i cavó en la tierra, i
19 " escondió el dinero de su señor. I despues de mucho
" tiempo, vino el señor de aquellos siervos, i les tomó
20 " cuenta. I acercándose el que habia recibido los
" cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo:
" 'Señor, cinco talentos me entregaste; mira! otros
21 " 'cinco talentos he ganado ademas de ellos.' I le
" dijo su señor: 'Bien, siervo bueno i fiel; sobre poco
" 'has sido fiel; sobre mucho te pondré; entra en el
22 " 'gozo de tu señor.' I acercándose tambien el que

" habia recibido los dos talentos, dijo: 'Señor, dos
" ' talentos me entregaste; mira! otros dos talentos
23 " ' he ganado ademas de ellos.' Díjole su señor:
" ' Bien, siervo bueno i fiel; sobre poco has sido fiel;
" ' sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu
24 " ' señor.' I acercándose tambien el que habia re-
" cibido el un talento, dijo: 'Señor, supe que tú eres
" ' un hombre duro, que siegas en donde no has sem-
25 " ' brado, i recoges de donde no has esparcido; i
" ' temiendo, me fuí, i escondí tu talento en la tierra;
26 " ' mira! [ahí] tienes lo que es tuyo.' I respondien-
" do su señor, le dijo: 'Siervo malo i perezoso:
" ' ¡Sabias que siego en donde no he sembrado, i que
27 " ' recojo, de donde no he esparcido! Debias pues
" ' haber entregado mi dinero á los banqueros; i yo, á
" ' mi venida, hubiera vuelto á recibir lo mio con in-
28 " ' teres. Quitadle pues el talento, i dádselo al que
29 " ' tiene diez talentos. Porque á todo el que tiene
" ' se le dará, i abundará; mas al que no tiene se le
30 " ' quitará aun lo que tiene. I al siervo inútil echadlo
" ' fuera en las tinieblas exteriores; allí será el llorar
" ' i el crujir de los dientes.'
31 " I cuando viniere el Hijo del hombre en su gloria,
" i todos los santos mensageros [de Dios] con él, en-
32 " tonces se sentará sobre el trono de su gloria; i
" seran congregadas delante de él todas las naciones;
" i los separará á los unos de los otros, como el pastor
33 " separa las ovejas de los cabritos; i pondrá las ove-
" jas á su derecha, i los cabritos á [su] izquierda.
34 " Entonces dirá el rei á los de su derecha: 'Venid,
" ' los benditos de mi Padre, heredad el reino que os
" ' ha sido preparado desde la fundacion del mundo.
35 " ' Porque tuve hambre, i me disteis de comer;
" ' tuve sed, i me disteis de beber; estuve estrangero,
36 " ' i me recogisteis; desnudo, i me vestisteis; enfer-
" ' mo, i me visitasteis: estuve en cárcel i vinisteis á
37 " ' mí.' Entonces le responderan los justos, dicien-
" do: 'Señor, ¿cuando te vimos hambriento, i [te]
" ' alimentamos? ¿ó sediento i [te] dimos de beber?
38 " ' I ¿cuando te vimos estrangero, i [te] recogimos?
39 " ' ¿ó desnudo, i [te] vestimos? I ¿cuando te vimos
40 " ' enfermo, ó en cárcel, i vinimos á tí?' I responde-
" rá el rei, i les dirá: 'En verdad os digo, que en
" ' cuanto [lo] hicisteis á uno de estos mis hermanos,

" ' [aun] de los mas pequeños, á mí [lo] hicisteis.'
41 "Entonces dirá tambien á los de la izquierda:
" ' Apartáos de mí, los malditos, al fuego eterno, que
" ' ha sido preparado para el calumniador i sus men-
42 " ' sageros. Porque tuve hambre, i no me disteis de
43 " ' comer; tuve sed, i no me disteis de beber; estuve
" ' estrangero, i no me recogisteis; desnudo, i no
" ' me vestisteis; enfermo, i en cárcel, i no me
44 " ' visitasteis.' Entonces le responderan tambien
" ellos, diciendo: 'Señor, ¿cuando te vimos ham-
" ' briento, ó sediento, ó estrangero, ó desnudo, ó en-
45 " ' fermo, ó en cárcel, i no te servimos?' Entonces
" les responderá, diciendo: 'En verdad os digo, que
" ' en cuanto no [lo] hicisteis á uno de estos, [aun] de
46 " ' los mas pequeños, ni á mí [lo] hicisteis.' I se iran
" estos al castigo eterno; mas los justos á la vida
" eterna."

XXVI. 1 I aconteció que cuando hubo Jesus acabado
2 todas estas palabras, dijo á sus discípulos: "Sabeis
" que despues de dos dias ha de celebrarse [la fiesta]
" de la Pascua,* i el Hijo del hombre va á ser entre-
" gado para ser crucificado."
3 Entonces se congregaron los principes de los sacer-
dotes, i los escribas, i los ancianos del pueblo, en el
palacio del sumo sacerdote, que se llamaba Caifas;
4 i consultaron entre sí para prender á Jesus por dolo,
5 i matarlo. Mas decian: "No durante la fiesta, para
" que no suceda alboroto en el pueblo."
6 I estando Jesus en Bethania en casa de Simon el
7 leproso, se acercó á él una muger que tenia un vaso
de alabastro de bálsamo de gran precio, i der-
ramólo sobre la cabeza de él, que se recostaba [á la
8 mesa]. I al verlo sus discípulos, se indignaron, di-
9 ciendo: "¿Para qué este desperdicio? Porque podia
" este bálsamo venderse en mucho, i darse á los po-
10 " bres." I sabiéndolo Jesus, les dijo: "¿Por qué
" molestais á la muger? porque ha hecho una buena
11 " obra conmigo. Porque á los pobres los teneis
" siempre con vosotros, mas á mí no me teneis siem-
12 " pre. Porque el haber esta echado este bálsamo

* *Pascua* significa en hebreo *salvaguardia* ó *proteccion*; vease Is. xxxi. 5. Jehova *guardó* las casas de los Hebreos, i "no permitió al destructor" entrar en ellas; Ex. xii. 23; "libróla," Ex. xii. 27.

" sobre mi cuerpo, para embalsamarme [lo] ha hecho.
13 " En verdad os digo, que donde quiera que fuere pro-
" clamada esta buena nueva en todo el mundo, se
" contará tambien lo que ha hecho esta, para me-
" moria de ella."

14 Entonces uno de los doce, que se llamaba Júdas
15 Iscariote, se fué á los príncipes de los sacerdotes, i
dijo: "¿Qué quereis darme, i yo os lo entregaré?" I
16 le pesaron treinta [siclos]* de plata. I desde enton-
ces buscaba oportunidad para entregarlo.

17 I el primer [dia de la fiesta] de los [panes] sin
levadura, se acercaron los discípulos á Jesus, dicién-
dole: "¿Dónde quieres que te preparemos para que
18 " comas [el cordero de] la Pascua?" I él dijo:
" Idos á la ciudad á tal persona, i decidle: 'El
" 'Maestro dice: Mi tiempo está cerca; contigo voi
19 " 'á celebrar la Pascua con mis discípulos.'" E
hicieron los discípulos como Jesus les habia mandado,
i prepararon [el cordero de] la Pascua.
20 I venida la tarde estaba recostado [á la mesa] con
21 los doce. I estando ellos comiendo, dijo: "En ver-
" dad os digo, que uno de vosotros me entregará."
22 I estaban mui entristecidos, i empezaron á decirle,
cada uno de ellos [de por sí]: "¿Soi acaso yo, Señor?"
23 I él respondiendo dijo: "El que habrá metido la mano
24 " conmigo en el plato, ese me entregará. Sí, el Hijo
" del hombre se va, como está escrito acerca de él;
" pero ¡ai de aquel hombre por medio de quien va á
" ser entregado el Hijo del hombre! Bueno le fuera,
25 " si no hubiese nacido aquel hombre." I respondien-
do Júdas, el que lo iba á entregar, dijo: "¿Soi acaso
" yo, Maestro?" Dícele: "Tú [lo] has dicho."
26 I estando ellos comiendo, tomó Jesus el pan, i,
habiendo bendecido [á Dios],† [lo] partió i dió á los
discípulos, i dijo: "Tomad, comed; esto es‡ mi
27 " cuerpo." I tomó la copa, i, habiendo dado gracias,
28 se [la] dió, diciendo: "Bebed de ella todos; porque
" esto es mi sangre, la del nuevo pacto, la que va á

* El *siclo* hebreo, valia cuatro dracmas, ó cerca de cinco reales de plata i un tercio, lo mismo que el *estater* griego.
† Véase ver. 27; i comparese cap xiv. 19 con xv. 36.
‡ *Es ó significa, representa.* Véase Mat. xiii. 38; Luke viii. 11, 12.

" ser derramada á favor de muchos para perdon de
29 " pecados. I os digo, que no beberé desde ahora de
" este fruto de la vid, hasta aquel dia cuando le beba
" con vosotros nuevo en el reino de mi Padre."
30 I habiendo alabado [á Dios] con un himno,* salie-
ron al Monte de los Olivos.
31 Entonces les dijo Jesus: "Todos vosotros hallareis
" ocasion de tropiezo en mí esta noche; porque es-
" crito está: 'Heriré al pastor, i seran esparcidas
32 " 'las ovejas del rebaño.' Mas despues de haber re-
" sucitado yo, iré antes que vosotros á la Galilea."
33 Mas Pedro respondiendo, le dijo: "Si aun todos ha-
" llasen ocasion de tropiezo en tí, yo no la hallaré
34 " jamas." Díjole Jesus: "En verdad te digo, que
" esta noche, antes que cante el gallo, me negaras
35 " tres veces." Dícele Pedro: "Aunque me sea ne-
" cesario el morir contigo, no te negaré." Cosas seme-
" jantes dijeron tambien todos los discípulos.

36 Entonces vino Jesus con ellos á una heredad lla-
mada Gethsemaní, i dijo á los discípulos: "Sentáos
37 " aquí, mientras me voi á orar allí." I llevó con-
sigo á Pedro i á los dos hijos de Zebedeo, i em-
38 pezó á entristecerse i angustiarse. Entonces les dijo:
" Mi alma está mui triste, hasta la muerte; per-
39 " maneced aquí i velad conmigo." I fué un poco
adelante, i se postró de cara, orando i diciendo:
" Padre mio, si es posible, apártese de mí este cáliz;
40 " empero no como yo quiero, sino como tú." I vino
á los discípulos, i los halló durmiendo, i dijo á Pedro:
"¿Así, no habeis podido velar conmigo una sola
41 " hora? Velad i orad, para que no entreis en ten-
" tacion. Sí, el espíritu [está] pronto, mas la carne
42 " [es] enferma." De nuevo segunda vez se fué i oró,
diciendo: "Padre mio, si no puede apartarse de mí
" este cáliz, sin que yo le beba, hágase tu voluntad."
43 I vino i los halló otra vez durmiendo; porque estaban
44 sus ojos cargados. I los dejó, i se fué de nuevo, i oró
45 tercera vez, diciendo las mismas palabras. Entonces
vino á sus discípulos, i les dijo: "Estais durmiendo
" lo que queda, i descansando. Hé aquí, se ha acer-
" cado la hora, i el Hijo del hombre va á ser entre-

* *Himno ó himnos.*

46 " gado en manos de pecadores. Levantáos, vamos:
" hé aquí, se ha acercado el que va á entregarme."
47 I estando él aun hablando, hé aquí, Júdas, uno de
los doce, vino, i con él un gran gentio con espadas i
con palos, [enviado] de los príncipes de los sacerdotes
48 i los ancianos del pueblo. I el que iba á entregarlo,
les dió una señal, diciendo: " A quien yo besare, él
49 es; prendedlo." I se acercó luego á Jesus, i dijo:
50 " Salve, Maestro;" i lo besó. I le dijo Jesus: " Ami-
" go, ¿á qué has venido?" Entonces se acercaron,
i echaron mano á Jesus, i lo prendieron.
51 I hé aquí, uno de los que estaban con Jesus, echó
mano de su espada, i la sacó, é hirió á un siervo del
52 sumo sacerdote, i le quitó una oreja. Entonces le dijo
Jesus: " Vuelve tu espada á su lugar; porque todos
" los que toman la espada, á espada pereceran.
53 " ¿Pensais que no puedo ahora rogar á mi Padre, i me
" daria mas de doce legiones* de [sus] mensageros?
54 " En ese caso ¿cómo se cumplirian las escrituras,
" [que dicen] que es necesario que se haga así?"
55 En aquella hora dijo Jesus á las gentes: " ¿Así
" como contra un ladron habeis salido con espadas i
" palos á prenderme? Cada dia me sentaba con
" vosotros enseñando en el lugar santo, i no me
56 " prendisteis. Mas todo esto ha acontecido para que
" se cumpliesen las Escrituras de los profetas."
Entonces todos los discípulos lo dejaron, i huye-
ron.

57 I los que habian prendido á Jesus, lo condujeron á
Caifas el sumo sacerdote, donde se habian congregado
58 los escribas i los ancianos. I Pedro lo seguia á lo
lejos hasta el palacio del sumo sacerdote; i habiendo
entrado dentro, se estaba sentado con los ministros,
para ver el fin.
59 I los príncipes de los sacerdotes i los ancianos i
todo el tribunal buscaban falso testimonio contra
60 Jesus, para hacerlo morir; i no [lo] hallaron; aun-
que se acercaron muchos falsos testigos, no [lo]
hallaron. I despues se acercaron dos falsos testigos,
61 que dijeron: " Este dijo: 'Puedo derribar el templo
62 " ' de Dios, i, despues de tres dias, edificarlo.'" I se

* La *legion* romana, por este tiempo, se componia de cinco á seis mil hombres.

puso en pié el sumo sacerdote, i le dijo: " ¿No res-
" pondes nada? ¿Qué deponen estos contra tí?"
63 Mas Jesus callaba. I respondiendo el sumo sacerdote,
le dijo: " Te conjuro, por el Dios vivo, que nos digas,
64 " si tú eres el Ungido, el Hijo de Dios." Le dijo
Jesus: " Tú [lo] has dicho. Ademas os digo, que
" desde ahora vereis al Hijo del hombre sentado
" á la diestra de la Potestad, i venir sobre las nubes
65 " del cielo." Entonces el sumo sacerdote rasgó sus
vestiduras, diciendo: " Ha infamado* [á Dios];
" ¿qué necesidad tenemos ya de testigos? mirad,
66 " acabais de oir su infamacion.† ¿Qué os parece?"
I respondiendo ellos, dijeron: " Reo es de muerte."
67 Entonces le escupieron en la cara, i lo maltrataron á
68 puñadas; i otros le dieron bofetadas, diciendo:
" Profetízanos, Ungido, ¿quién es el que te ha he-
" rido?"
69 I Pedro estaba sentado fuera en el atrio; i se acercó
á él una criada, diciendo: " Tú tambien estabas con
70 " Jesus el Galileo." Mas él negó en presencia de todos,
71 diciendo: " No sé lo que dices." I habiendo él sali-
do al pórtico, lo vió otra [criada], i dijo á los [que
estaban] allí: " Este tambien estaba con Jesus el
72 " Nazareno." I otra vez negó con juramento, [dicien-
73 do]: " No conozco al hombre." I poco despues se
acercaron los que estaban [allí], i dijeron á Pedro:
" Verdaderamente tú tambien de ellos eres; porque
74 " tu habla te descubre." Entonces empezó á hacer
imprecaciones, i á jurar, [diciendo]: " No conozco
75 " al hombre." I luego cantó el gallo. I se acordó
Pedro de lo que Jesus le habia dicho: " Antes que
cante el gallo, tres veces me negaras." I salió fuera,
i lloró amargamente.

XXVII. 1 I venida la mañana, todos los príncipes de
los sacerdotes i los ancianos de pueblo consultaron
2 entre sí contra Jesus, para hacerlo morir. I, habién-
dolo atado, se lo llevaron de [allí], i lo entregaron al
gobernador Poncio Pilato.
3 Entonces Júdas, el que lo habia entregado, vien-
do que habia sido condenado, mudó de parecer
pesaroso, i devolvió los treinta [siclos] de plata á los
4 príncipes de los sacerdotes i á los ancianos, diciendo:

* O *ha blasfemado.* † O *blasfemia.*

" He pecado, [pues] he entregado sangre inocente."
Mas ellos dijeron : " A nosotros ¿ qué nos [importa] ?
5 " vélo tú." I habiendo arrojado los [siclos] de
plata en el templo, se retiró ; i se fué, i se ahorcó.
6 I los príncipes de los sacerdotes tomaron los [siclos]
de plata, i dijeron : " No es lícito meterlos en el
" tesoro de dones [para Dios], porque es precio de
7 " sangre." I habiendo consultado entre sí, compra-
ron con ellos el campo del alfarero, para sepultura de
8 los estrangeros. Por lo cual se llama aquel campo,
9 Campo de sangre, hasta hoi dia. Entonces se cumplió
lo que fué dicho por medio de Jeremías el profeta,
que dijo : " I tomé los treinta [siclos] de plata de los
" hijos de Israel, el precio del apreciado, al cual apre-
10 " ciaron [ellos] ; i los dieron para [comprar] el
" campo del alfarero ; como me mandó el Señor."
11 I estuvo Jesus delante del gobernador ; i le pre-
guntó el gobernador, diciendo : " ¿ Eres tú el rei de los
12 " Judíos ?" I le dijo Jesus : " Tú [lo] dices." I mien-
tras era acusado por los príncipes de los sacerdotes i
13 los ancianos, nada respondia. Entonces le dijo Pilato :
14 " ¿ No oyes cuántas cosas deponen contra tí ?" I
no le respondió ni aun á una sola cosa ; de modo que
se maravillaba mucho el gobernador.
15 I acostumbraba el gobernador en la fiesta sol-
16 tar un preso á las gentes, el que querían. I te-
nian entonces un preso famoso, llamado Barrabas.
17 Por tanto, congregadas ellas, les dijo Pilato : " ¿ A
" quién quereis que os suelte, á Barrabas, ó á Jesus,
18 " que es llamado [el] Ungido ?" Porque sabia que por
19 causa de envidia lo habian entregado. I estando él
sentado en la silla elevada [del tribunal], le envió á
decir su muger : " No tengas nada que ver con ese
" justo ; porque he padecido mucho hoi en sueños
20 " por causa de él." I los príncipes de los sacerdotes
i los ancianos persuadieron á las gentes á que pidiesen
21 á Barrabas, i destruyesen á Jesus. I el gobernador
hablándoles dijo : " ¿ A quién de los dos quereis que
22 " os suelte ?" I dijeron ellos : " A Barrabas." Díjoles
Pilato : " ¿ Qué pues haré de Jesus, que es llamado [el]
23 " Ungido ?" Dícenle todos : " Sea crucificado." I
dijo el gobernador : " ¿ Qué mal pues ha hecho ?"
Pero ellos gritaban mas, diciendo : " Sea crucificado."
24 I viendo Pilato que nada adelantaba, sino que antes

bien sobrevenia un alboroto, tomó agua i se lavó las
manos enfrente de las gentes, diciendo : " Inocente
25 " estoi de la sangre de este justo ; vedlo vosotros." I
respondió todo el pueblo, i dijo : " Sea su sangre sobre
26 " nosotros, i sobre nuestros hijos." Entonces les
soltó á Barrabas, i habiendo azotado á Jesus, lo en-
tregó para que fuese crucificado.

27 Entonces los soldados del gobernador llevaron con-
sigo á Jesus al pretorio, i congregaron al rededor
28 de él toda la cohorte ; i habiéndolo desnudado, lo
29 rodearon de un manto de grana ; i entretejieron una
corona de espinas, i se la pusieron sobre la cabeza, i
una caña en la mano derecha ; i arrodillándose ante
él, se burlaban de él, diciendo : " Salve, rei de los
30 " Judíos." I le escupieron, i tomaron la caña, i le
31 daban golpes en la cabeza. I cuando se hubieron
burlado de él, lo desnudaron del manto, i le vistieron
sus vestidos, i se lo llevaron de [allí] para crucificarlo.
32 I mientras salian, hallaron á un Cyreneo, por nom-
bre Simon ; á este forzaron á que cargase con la cruz
de él.
33 I venidos á un lugar llamado Gólgotha, que quiere
34 decir, Lugar de una calavera, le dieron á beber
vinagre mezclado con hiel ; i habiéndolo probado, no
35 quiso beberlo. I despues que lo hubieron crucificado,
repartieron sus vestidos, echando suertes : para que
se cumpliese lo que fué dicho por el profeta : " Re-
" partieron mis vestidos entre sí, i sobre mi ropa
36 " echaron suertes." I sentados lo guardaban allí.
37 I le pusieron sobre la cabeza su acusacion escrita [así] :
" ESTE ES JESUS, EL REI DE LOS JUDIOS."
38 Entonces fueron crucificados con él dos ladrones,
uno á la derecha, i otro á la izquierda.
39 I los que pasaban por allí, lo infamaban, meneando
40 la cabeza, i diciendo : " Tú que derribas el templo,
" i en tres dias [lo] edificas, sálvate á tí mismo : si
41 " eres Hijo de Dios, desciende de la cruz." I de un
modo semejante los príncipes de los sacerdotes tam-
bien, burlándose [de él], con los escribas i ancianos,
42 decian : " A otros salvó, á sí mismo no puede sal-
" varse. Si es el rei de Israel, descienda ahora de la
43 " cruz, i confiaremos en él. Tiene confianza en Dios ;
" líbrelo ahora, si lo quiere bien ; porque dijo : ' De

44 "'Dios soi Hijo.'" I de lo mismo lo improperaban
tambien los ladrones, que habian sido crucificados
con él.
45 I desde la hora de sexta* hubo tinieblas sobre toda
46 la tierra hasta la hora de nona. I cerca de la hora
de nona, exclamó Jesus con una gran voz, diciendo:
"Eli, Eli, ¿lama sabachthani?" esto es: "Dios mio,
47 "Dios mio, ¿por qué me has desamparado?" I al-
gunos de los que estaban allí, habiéndolo oido, decian:
48 "A Elías llama este." I luego corrió uno de ellos, i
tomó una esponja, i habiéndola empapado en vinagre
49 i puesto en una caña, dábase[la] á beber. Mas los
otros decian: "Deja, veamos si va viniendo Elías
"á salvarlo."
50 I Jesus, habiendo clamado otra vez con una gran
voz, entregó el espíritu.
51 I hé aquí el velo del templo se rasgó en dos de
alto á bajo, i tembló la tierra, i se partieron las
52 rocas, i se abrieron los sepulcros; i muchos cuer-
53 pos de santos que dormian, resucitaron, i salieron
de los sepulcros, despues de la resurreccion de él, i
entraron en la santa ciudad, i se aparecieron á muchos.
54 I el centurion i los que con él estaban guardando á
Jesus, cuando hubieron visto el terremoto i las cosas
sucedidas, temieron muchísimo, diciendo: "Verda-
"deramente de Dios era Hijo este."
55 I estaban allí mirando de lejos muchas mugeres,
que habian seguido á Jesus desde Galilea, sirvién-
56 dolo; entre las cuales estaba Maria la Magdalena,†
i Maria la madre de Jacobo i de Joses, i la madre
de los hijos de Zebedeo.

57 I venida la tarde, vino un hombre rico de Ari-
mathea, por nombre Josef, el cual tambien se
58 habia hecho discípulo de Jesus. Este fué á Pilato,
i pidió el cuerpo de Jesus. Entonces mandó Pilato
59 que se le diese el cuerpo. I tomó Josef el cuerpo, i
60 lo envolvió en una sábana limpia, i lo puso en un
sepulcro nuevo, que para sí habia abierto en la roca.
I rodó una gran piedra á la entrada del sepulcro, i se

* Los hebreos dividian el dia, desde el salir hasta el ponerse del sol, en doce horas, las cuales eran mas largas en verano que en invierno. La hora de sexta terminaba al medio dia.
† *De Magdala.*

61 fué. I estaban allí María la Magdalena, i la otra
Maria, sentadas enfrente del sepulcro.

62 I el dia siguiente, que era [el dia] despues de la
preparacion, los príncipes de los sacerdotes i los Fari-
63 seos vinieron juntos á Pilato, diciendo: "Señor, [nos]
"hemos acordado que aquel impostor, mientras vivia
64 "aun, dijo: 'Despues de tres dias resucitaré.' Manda
"pues que se asegure el sepulcro hasta el tercero
"dia; no sea que vengan sus discípulos de noche, i
"lo hurten, i digan al pueblo: 'Ha resucitado de
"'entre los muertos;' i sea la impostura última peor
65 "que la primera." I les dijo Pilato: "Teneis una
66 "guardia; idos, aseguradlo como sabeis." I se fueron
ellos, i aseguraron el sepulcro, habiendo sellado la
piedra i [puesto] la guardia.

XXVIII. 1 I despues del dia de reposo, al amanecer el
primer dia de la semana, vino Maria la Magdalena, i
2 la otra Maria, á mirar el sepulcro. I hé aquí, habia
habido un gran terremoto; porque un mensagero del
Señor habia descendido del cielo, i se habia llegado á la
piedra, i la habia rodado de la entrada; i estaba senta-
3 do sobre ella. I su semblante era como el relámpago, i
4 su vestidura blanca como la nieve; i, del temor de
él, temblaron los guardas, i se hicieron como muertos.
5 I habló el mensagero, i dijo á las mugeres: "No te-
"mais vosotras; porque sé que estais buscando á
6 "Jesus que ha sido crucificado. No está aquí; por-
"que ha resucitado, como dijo. Venid, ved el lugar
7 "donde estaba puesto el Señor. E id presto, i decid
"á sus discípulos que ha resucitado de entre los
"muertos: i hé aquí, irá antes que vosotros á la
"Galilea; allí lo vereis. Hé aquí, os [lo] he dicho."
8 I salieron presto del sepulcro con temor i con gran
9 gozo, i corrieron á dar aviso á sus discípulos. I
mientras iban á dar aviso á sus discípulos, hé aquí,
las encontró Jesus, diciendo: "Salve." I ellas se
10 acercaron, i le tomaron los piés, i lo adoraron. En-
tonces les dijo Jesus: "No temais; idos, dad aviso á
"mis hermanos, para que se vayan á la Galilea; i
"allí me veran."
11 I mientras iban ellas, hé aquí, algunos de la guar-
dia fueron á la ciudad, i contaron á los príncipes de

BIBLIOTECA DE NUEVO

12 los sacerdotes todas las cosas que habian sucedido. I
habiéndose juntado con los ancianos, i consultado
entre sí, dieron muchos [siclos de] plata á los solda-
13 dos, diciendo: "Decid: 'Sus discípulos vinieron de
" 'noche i lo hurtaron mientras nosotros estabamos
14 " 'durmiendo;' i si oyere esto el gobernador, noso-
" tros lo persuadiremos, i os haremos quedar sin afan."
15 I ellos tomaron los [siclos de] plata, é hicieron así
como habian sido enseñados. I este dicho se publica
entre los Judíos hasta hoi dia.
16 I los once discípulos se fueron á la Galilea, al monte
17 que les habia señalado Jesus. I cuando lo vieron, lo
18 adoraron; mas algunos dudaron. I se acercó Jesus,
i les habló, diciendo: "A mí se me ha dado toda
19 " autoridad en el cielo i en la tierra: id pues i haced
" discípulos á [las gentes de] todas las naciones,
" sumergiéndolos en el nombre del Padre i del Hijo
20 " i del Espíritu Santo; enseñándoles á guardar to-
" das las cosas que os he mandado; i hé aquí, yo
" estoi con vosotros todos los dias hasta la conclusion
" del siglo." Así sea.*

* *Amen.*

LA BUENA NUEVA DE JESUS CRISTO,

SEGUN MARCOS.

I. 1 Principio de la buena nueva* de Jesus Cristo,† [el]
Hijo de Dios.
2 Así como está escrito en los profetas: "Hé aquí,
" yo envio mi mensagero ante tu faz, el cual prepa-
3 " rará tu camino delante de tí. Voz de uno que
" clama en el despoblado: 'Preparad el camino del
" 'Señor; haced derechos sus caminos reales.'"
4 Vino Juan sumergiendo en el despoblado, i pro-
clamando la inmersion del arrepentimiento para el
5 perdon de los pecados. I salia á él todo el pais de
Judea, i los de Jerusalem; i eran sumergidos todos
6 por él en el rio Jordan, confesando sus pecados. I
estaba Juan vestido de pelos de camello, i de un cinto
de cuero al rededor de sus lomos; i comia langostas
7 i miel silvestre. I proclamaba, diciendo: "En pos
" de mí viene el que es mas fuerte que yo; la correa
" de cuyo calzado no soi digno, encorvandome, de
8 " desatar. Yo, sí, os he sumergido en agua, mas él
" os sumergirá en Espíritu Santo."
9 I aconteció en aquellos dias [que] vino Jesus desde
Nazaret de la Galilea, i fué sumergido por Juan en el
10 Jordan. I subiendo luego [aquel] del agua, vió [Juan]
partirse los cielos, i al Espíritu, como paloma, bajar
11 sobre él: i vino una voz de los cielos: "Tú eres mi
" Hijo el amado, en quien me he complacido."
12 I luego el Espíritu lo hace salir al despoblado.
13 I estaba allí cuarenta dias en el despoblado, tentado
por Satanas;‡ i estaba con las fieras; i lo servian los
mensageros [de Dios].

14 I despues de ser entregado Juan, vino Jesus á la
Galilea, proclamando la buena nueva del reino de
15 Dios, i diciendo: "Se ha cumplido el tiempo, i se
" ha acercado el reino de Dios; arrepentios, i tened
" fé en la buena nueva."

* *Buena nueva*, en griego *euangelion.*
† *Jesus* significa *Salvador; Cristo, Ungido.*
‡ *Satanas* en hebreo significa *Adversario.*